



IB AFRICA, EUROPE & MIDDLE EAST
REGIONAL CONFERENCE 2013

THE HAGUE 24TH - 27TH OCTOBER

ESTUDIO INTERNACIONAL ACERCA DE LA ENSEÑANZA DE LAS LENGUAS ADICIONALES EN COLEGIOS P.E.P. DEL I.B.

ADDITIONAL LANGUAGE TEACHING AND LEARNING IN IB PYP SCHOOLS

Carol Van Vooren. California State University San Marcos, California, USA

Chun Lai. University of Hong Kong, Hong Kong, China

Sue Ledger. Murdoch University, Western Australia, Perth, Australia

Ángeles Bueno Villaverde, Universidad Camilo José Cela, Madrid, Spain

Veronica Steffen. Universidad Camilo José Cela, Madrid, Spain



What is additional language? Qué se considera Lengua adicional?

**Student point of view
Punto de vista de los alumnos**



**Community point of view
Punto de vista de la comunidad**



**School point of view
Perspectiva de la escuela**



The Definition / La definición

- According to the IB Standards and Practices:
B1.23

“The school offers a language in addition to the language of instruction”.

“El colegio ofrece una lengua adicional a la lengua de enseñanza”.

Problemas de investigación

1. ¿Cuáles son los **factores nacionales o locales** que influyen en las escuelas en la implementación del programa PEP de enseñanza y aprendizaje de lengua adicional?
2. ¿De qué manera las **percepciones** de los profesores de lenguas adicionales **introducen cambios** en sus creencias y cambios de paradigma en su práctica diaria a partir de la enseñanza del PEP?
3. ¿Cómo los profesores de lenguas adicionales utilizan la **indagación estructurada** para ayudar a los alumnos a construir significado y perfeccionar la comprensión?
4. ¿Cómo los cambios de paradigma de los profesores de lenguas adicionales influyen en la **efectividad del aprendizaje AL y el desarrollo de una mentalidad internacional**?
5. ¿Cómo se utiliza la **Secuencia de contenidos** del PEP?

The Research Questions

1. What are the **national or local factors** influencing a school's implementation of the PYP additional language teaching and learning?
2. How do additional language teachers' **perceptions**, while teaching in the PYP, **bring about changes** in their beliefs and paradigm shifts in their daily practice?
3. How do additional language **teachers use structured inquiry** to help students build meaning and refine understanding?
4. How do changes and paradigm shifts of additional language teachers influence **the effectiveness of AL learning and the cultivation of international mindedness**?
5. How is the PYP **Language Scope and Sequence** used?

Literature Review

2.1 Sociocultural factors that affect the implementation of educational programs



- Community level factors
- Provider characteristics
- Perceived adaptability and compatibility of the curriculum
- Program delivery system
- Program support system

Revisión de literatura

2.1 Factores socioculturales que afectan a la implementación de los programas educativos.



- Factores a nivel de Comunidad
- Características del proveedor
- Adaptabilidad percibida y compatibilidad del currículum
- Sistema de administración del programa
- Sistema de apoyo del programa

Revisión de literatura (continuación)

- 2.2 Implementación del curriculum integrado e indagación en la enseñanza de una lengua adicional.
- Desafíos en la enseñanza de lenguas adicionales e indagación
 - Temas esenciales en la enseñanza de lenguas adicionales



Literature Review (continued)

- 2.2 Implementation of integrated curriculum and inquiry in additional language teaching
- Challenges of teaching additional language and inquiry
 - Essential issues in teaching additional language



Methodology

- Design: Qualitative research based on Case Studies
- A mixed-methods, descriptive research design
 - Interviews (Coordinator / Headmaster; PYP Coordinator; AL Teachers; Parents)
 - Document collection
 - Classroom observations
- The data was analyzed looking at patterns and trends
 - Similarities
 - Differences

Metodología

- Diseño: Investigación cualitativa basada en Estudio de casos
- Se emplearon varios instrumentos:
 - Entrevistas (Coordinador etapa/ Director; Coordinador PEP; Profesores de Lenguas Adicionales; Padres)
 - Recogida de documentos
 - Observación de clases
- Se analizaron los datos en busca de patrones y tendencias:
 - Similitudes
 - Diferencias

Participants / Participantes



Método

- Los representantes de cada estamento que se seleccionaron para realizar las entrevistas fueron:
 - Director/ Coordinador de etapa
 - Coordinador PEP
 - Profesores de Lenguas Adicionales
 - Padres

Method

– Representatives from each stratum were selected for interviews:

- Headmaster/ Principal
- PYP Coordinator
- Additional Language Teachers
- Parents



Procedure

- **Methodology**

- Regularly, sometimes weekly, the team held meetings of an hour via Blackboard or Skype and a held daily communication via e-mail and using collaborative programs like Dropbox, Google Drive and Zotero.

Procedimiento

- **Metodología de trabajo**

- Con cierta regularidad, en algunos casos semanal, el equipo mantenía reuniones de una hora de duración vía Blackboard o Skype y mantenía una comunicación diaria vía email y usando programas colaborativos como Dropbox , Google Drive y Zotero.

Collaborative Procedure of the research

The image shows a screenshot of a Skype video conference window. The window title is "Skype™ [14] - mangle.bueno". The interface includes a top menu bar with "Skype", "Contactos", "Chat", "Llamada", "Ver", "Herramientas", and "Ayuda". On the left, there is a sidebar with a search bar, a "Contactos" list, and a "Recientes" section. The main area displays five video feeds in a grid:

- Top-left: Carol Van Vooren
- Top-middle: sue ledger
- Top-right: veronicastf
- Bottom-middle: Angeles Bueno Villaverde
- Bottom-right: chun_lai

The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date "19/05/2013" and time "6:31".

Collaborative Procedure of the research

The image shows a screenshot of a Skype video conference window. The window title is "Skype™ [14] - mangle.bueno". The interface includes a top menu bar with "Skype", "Contactos", "Chat", "Llamada", "Ver", "Herramientas", and "Ayuda". On the left, there is a sidebar with a contact list under "Contactos" and "Recientes". The main area displays a grid of five video feeds. The participants are: Carol Van Vooren (top left), sue ledger (top middle), veronicastf (top right), Angeles Bueno Villaverde (bottom middle), and chun_lai (bottom right). The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date "19/05/2013" and time "6:31".

Skype™ [14] - mangle.bueno

Skype Contactos Chat Llamada Ver Herramientas Ayuda

Angeles Bueno

☆ Carol Van Vooren, sue ledger, veronicastf

Guardar grupo en Contactos

Home Phone People Add

+ Solicitudes de contacto

Buscar

Contactos Recientes 13

Carol Van Vooren... 09:39

Favoritos

Arrastrar contactos aquí

Todo

- angeluiss
- Carol Van Vooren
- Echo / Sound Test Service
- Susana Matthews
- veronicastf
- ana gerboles Ana gerboles :*
- Ánneal

Compra 60, 120 ó 400 minutos económicos par...

Carol Van Vooren

sue ledger

veronicastf

Angeles Bueno Villaverde

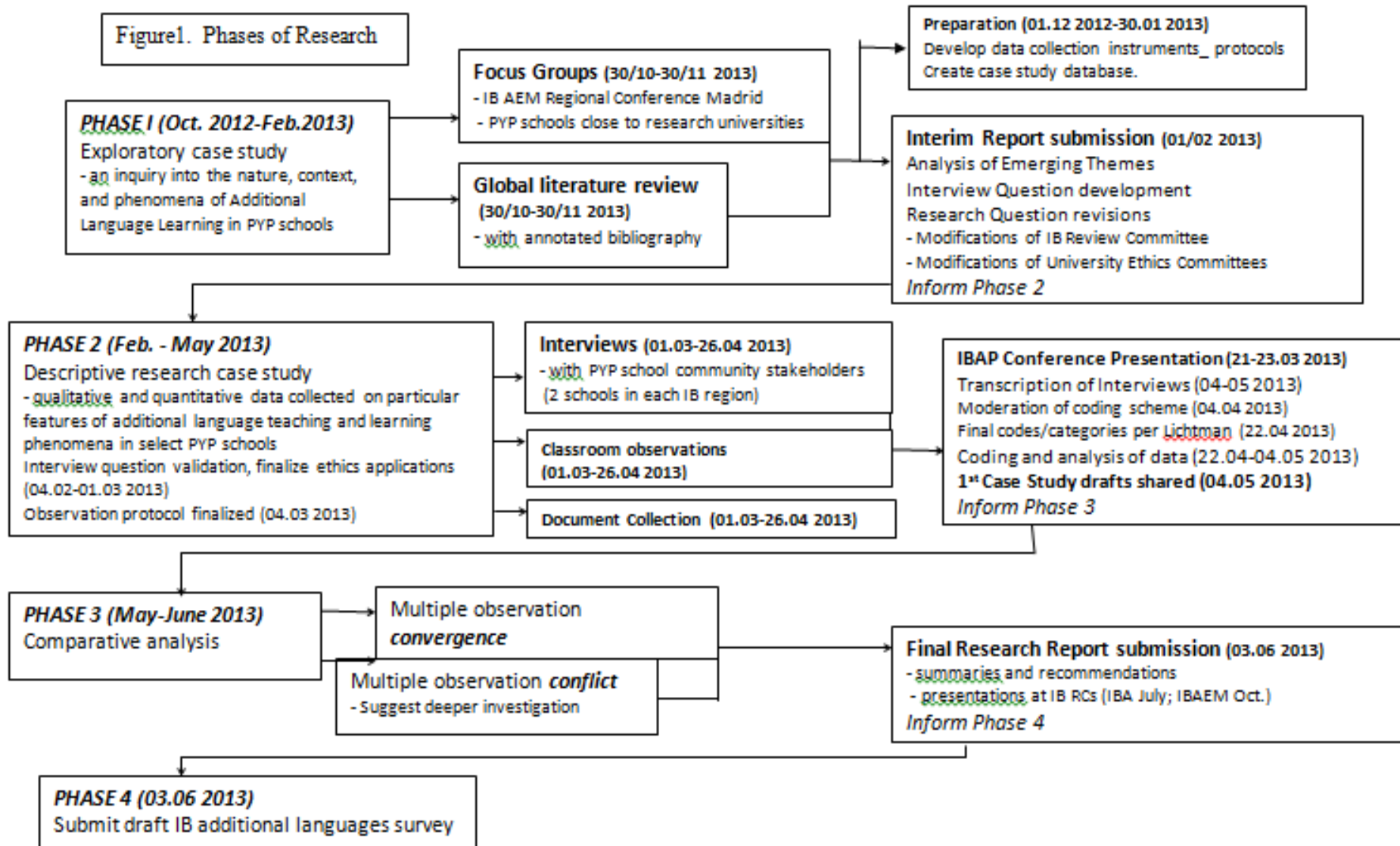
chun_lai

ES 6:31 19/05/2013

Collaborative Procedure of the research

The image shows a screenshot of a Skype video conference window. The window title is "Skype™ [14] - mangleles.bueno". The interface includes a menu bar with "Skype", "Contactos", "Chat", "Llamada", "Ver", "Herramientas", and "Ayuda". The left sidebar shows the contact list with "Angeles Bueno" at the top. The main area displays five video feeds: Carol Van Vooren (top left), sue ledger (top middle), veronicastf (top right), chun_lai (bottom right), and an unnamed participant (bottom middle). The bottom of the window shows the Windows taskbar with various application icons and the system tray displaying "ES", "6:34", and "19/05/2013".

Procedimiento / Procedure: phases



Findings Across Six Schools

Similarities in programs include:

- teaching practices and **strategies**;
- program **structure**;
- student grouping **techniques**;
- ongoing **teacher induction**;
- **training** and management of staff new to IB;
- the integration of **international-mindedness**;
- and the use of core **IB PYP documents** to guide the teaching, learning and assessment cycle.



Resultados en los seis colegios

Las similitudes en los programas incluyen:

- prácticas y **estrategias** de enseñanza;
- **estructura** del programa;
- **técnicas** de agrupamiento de estudiantes;
- **acogida y formación de profesorado** novel durante el periodo de prueba;
- **formación** y gestión del personal nuevo en IB;
- la integración de la **mentalidad internacional**;
- y el uso de **documentos PEP del IB** como base para orientar la enseñanza, el aprendizaje y el ciclo de evaluación.



Similitudes continuación...

Colegios y personal

- asumen la filosofía del IB;
- siguen la política lingüística de la escuela;
- **colaboran, asisten a la formación, y visitan** otros colegios del IB;
- trabajan sin descanso para **desarrollar sus propios materiales**, adaptar la Secuencia de Contenidos de Lenguas, y elaborar resultados de aprendizaje para la adquisición del lenguaje de los alumnos, y
- están apoyados por sus coordinadores del PEP, directores de los colegios y padres.

Similarities continued...

Schools and personnel

- embrace the **philosophy** of the IB framework;
- follow the school's **language policy**;
- **collaborate, attend training, and visit** other IB schools;
- work tirelessly to **develop their own materials**, adapt the Language Scope and Sequence, and devise benchmarks for student language acquisition; and
- are **supported by their PYP coordinators**, school principals and the parents.

Similarities continued...

All interview participants

- discussed the importance of international mindedness and the **role of the Learner Profile** as a clear outcome of language learning;
- were well versed in the **PYP essential elements**, concepts, transdisciplinary skills, attitudes, and action;
- **understood the vernacular** of the IB PYP such as international mindedness and inquiry based learning;
- were either using their own **Units of Inquiry (UOI)** or integrated planners with mainstream classroom teachers.

Similitudes continuación...

Todos los participantes en las entrevistas

- hablaron de la importancia de una mentalidad internacional y el **papel del perfil de aprendizaje** como un claro resultado del aprendizaje de idiomas;
- Conocían bien los **elementos esenciales del PEP**, conceptos, habilidades transdisciplinarias, actitudes y acción;
- **entendían la lengua vernácula** del PEP como vía para desarrollar la mentalidad internacional y el aprendizaje basado en la indagación;
- estaban usando sus propias **Unidades de Indagación (UOI)** o planificadores integrados con los profesores de aula.

Desafíos a través de los seis colegios

- **creencias docentes** y la autoeficacia de la pedagogía del PEP,
- estructuras de **planificación colaborativa**,
- **modelos** de integración de la lengua adicional en el programa de indagación,
- la disponibilidad de **recursos**,
- dominio de los estudiantes de la lengua y la necesidad asociada de **diferenciación**,
- la transitoriedad de los estudiantes y del personal, y la falta de apoyo externo para practicar o **desarrollar la fluidez** en la lengua adicional.

Challenges Across Six Schools

- **teacher beliefs** and self-efficacy of PYP pedagogy,
- **collaborative planning** structures,
- **models** of integrating additional language in the program of inquiry,
- the availability of **resources**,
- student language proficiency and the associated need for **differentiation**,
- the **transiency** of students and staff, and
- lack of external support to practice or **develop fluency** in the additional language.

Challenges continued

- the debate between **skills based** and inquiry based instruction impacted some contexts more than others;
- the **pathways** additional language teachers integrated with classroom teachers varied significantly;
- many AL **teachers felt isolated** from the process as their schedules did not include planning or reflection time;
- **teacher quality** and training influenced all AL programs.

Desafíos continuación

- el debate entre la **enseñanza basada en habilidades** o la basada en la indagación afecta algunos contextos más que a otros;
- Las **vías** mediante las que los profesores de lenguas adicionales **integran sus enseñanzas** con los maestros de aula varía significativamente;
- muchos **profesores de LA se sienten aislados** del proceso, ya que sus horarios no incluyen tiempo para planificar o reflexionar conjuntamente;
- La **calidad de los docentes** y la formación influyen en todos los programas de Lengua Adicional.

Conclusiones

- La enseñanza de una lengua adicional no es igual en ninguna de las escuelas, o tal vez en ninguna de las clases. Las variables son demasiado numerosas, y pueden incluir la **experiencia docente** y el **desarrollo profesional**, los **recursos** y las limitaciones locales, las **expectativas de los padres** y el **apoyo**, y el **ambiente escolar** y el **liderazgo**.
- Hay similitudes y diferencias en el **conocimiento del profesorado**, la experiencia en desarrollo curricular y la implementación del programa en los colegios de los seis países.

Conclusions

- Additional language instruction is **not the same** in any two schools, or maybe in any two classrooms. The **variables** are too numerous to count and may include **teacher experience** and **professional development**, local **resources** and constraints, **parent expectations** and support, and **school environment** and **leadership**. There are similarities and differences in the **teacher knowledge** and expertise of curricular development and implementation across the schools in the six countries.

Recommendations

- A handout with a chart of detailed findings and a list of recommendations organized by the standards and practices framework is available for everyone.
- Please sit with a partner and take the five minutes to review the recommendations. What strikes you as important in this report? Be prepared to share.

Recomendaciones

- Una hoja con los resultados detallados y una lista de recomendaciones organizadas según el Documento de “Normas y aplicaciones concretas” está disponible para todo el mundo.
- Por favor, siéntese con un colega y revise las recomendaciones. ¿Qué le llama la atención en este informe? Al final compartiremos las ideas.

References / Referencias

- Van Vooren, C., Lai, C., Ledger, S., Bueno Villaverde, A., & Steffen V. (2013). Additional language teaching and learning in International Baccalaureate Primary Years Program schools. *International Baccalaureate Organization*. Retrieved at:
<http://www.ibo.org/research/programmedevelopment/programmedevstudies/other/documents/AdditionallanguageFinalReport.pdf> (A-1)
- Van Vooren, C., Lai, C., Ledger, S., Bueno Villaverde, A., & Steffen, V. (2013). Research summary: Additional language teaching and learning in International Baccalaureate Primary Years Program schools. *International Baccalaureate Organization*. Retrieved at
<http://www.ibo.org/research/programmedevelopment/programmedevstudies/other/documents/IB-Summary-PYPadditionallanguageeng.pdf> (A-1)

Contacto / Contact

Angeles Bueno Villaverde, Ph. D.
IB Teacher Certificate Program Coordinator
Universidad Camilo José Cela, Madrid
abueno@ucjc.edu

Sue Ledger, Ph.D
Murdoch University, Perth, Australia
S.ledger@murdoch.edu.au
<http://profiles.murdoch.edu.au/myprofile/susan-ledger/>

¡Gracias! Thank you!

